



Cuidado temprano de los niños

Por la Dra. Patrice Engle

Las personas que trabajan para mejorar la salud infantil a menudo se enfocan en la salud médica, como la prevención y el tratamiento de enfermedades comunes de la infancia y en animar una buena nutrición. La salud física es muy importante, pero también deben satisfacerse las necesidades mentales, sociales y espirituales de un niño para asegurar su desarrollo pleno y saludable. Los bebés y los niños pequeños necesitan una atención especial porque el cuidado y la atención que un niño recibe en los primeros cinco años de su vida influirán sobre el desarrollo total del niño. Las personas tienen la capacidad de aprender durante toda la vida, pero el desarrollo cerebral es más rápido durante los primeros meses y años.

La importancia del cuidado

Los padres y otros cuidadores velan cada día por los niños, pero a menudo no se dan cuenta de lo mucho que están haciendo y de lo importante que es. El crecimiento y desarrollo de un niño dependen de la disponibilidad y la calidad de cuatro cosas:

- servicios de asistencia de salud
- un entorno familiar saludable
- cuidado emocional
- una nutrición saludable.

En situaciones difíciles, donde el acceso a recursos tales como alimentos o tratamientos es limitado, un buen cuidado

en el hogar es aún más importante para asegurar la supervivencia, el crecimiento y el desarrollo del niño. El acceso a los servicios médicos en un centro de salud local es importante, pero lo que sucede en el hogar es lo que verdaderamente hace la diferencia. Los agentes de salud ofrecen consejos o una receta, pero es el cuidador quien debe obtener la medicina necesaria y dársela al niño cada día, así como llevar al niño para que sea vacunado. En el hogar, el cuidador tiene la responsabilidad de crear un entorno saludable al prevenir los accidentes y enseñar al niño sobre higiene y saneamiento, como lavarse las manos y el uso de la letrina. Cuidar de un niño incluye preparar y almacenar alimentos nutritivos, asegurar que el niño o la niña reciba educación, y darle amor y afecto. Los niños deben ser valorados como personas por derecho propio.

El cuidado emocional y la estimulación

Aproximadamente la mitad de las habilidades mentales de un niño dependen de la calidad y la consistencia del cuidado social y emocional, y de las oportunidades



Foto Marcus Perkins Tearfund

El cuidado y la atención que un niño recibe en los primeros cinco años de vida influirán sobre su desarrollo total.

En este número

- 4 El matrimonio
- 5 Editorial
- 6 Apoyo a niños huérfanos
- 7 Cartas
- 8 Cómo jugar con los bebés y los niños pequeños
- 10 Despedida de Isabel
- 11 Recursos
- 12 El papel del padre
- 13 Estudio bíblico
- 14 Cómo disciplinar a los niños
- 15 La situación de la mujer en la India
- 16 Un hogar para las personas sin hogar

Paso a Paso es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios y los trabajadores de desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

Paso a Paso es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, cartas, artículos y fotos.

Directora general Isabel Carter
Footsteps, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra
Tel: +44 1746 768750
Fax: +44 1746 764594

E-mail: footsteps@tearfund.org
Sitio web: <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Directoras de redacción
Rachel Blackman, Maggie Sandilands

Editora de idiomas Sheila Melot

Administración Judy Mondon, Sarah Carter

Comité editorial Babatope Akinwande, Ann Ashworth, Simon Batchelor, Paul Dean, Richard Franceys, Mark Greenwood, Martin Jennings, John Wesley Kabango, Ted Lankester, Simon Larkin, Donald Mavunduse, Sandra Michie, Mary Morgan, Nigel Poole, Davidson Solanki, Naomi Sosa

Diseño Wingfinger Graphics, Leeds

Impreso en papel 100% reciclado, utilizando procesos que no dañan el medio ambiente.

Traductores S Dale-Pimentil, L Fernández, M Ferrée, E Frías, L Gray, M Machado, F Mandavela, W de Mattos Jr, N Ngueffo, E Sipán, E Trewinnard

LISTA DE CORREOS Escribanos con una breve descripción de su trabajo, y especifique el idioma que desea a: **Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.**

E-mail: footsteps@tearfund.org

Cambio de dirección: Por favor indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de domicilio.

Derechos de autor © Tearfund 2007. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita, y que se le dé crédito a Tearfund, Inglaterra. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a footsteps@tearfund.org

Las opiniones y puntos de vista expresados en las cartas y los artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por algún problema que pueda surgir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para llevar ayuda y esperanza a comunidades necesitadas alrededor del mundo.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra.
Tel: +44 20 8977 9144

Publicado por Tearfund, compañía limitada.
Reg. en Inglaterra No 994339.
Reg. de caridad No 265464.

Actividades para estimular el desarrollo infantil

Edad	Juego	Comunicación
Menos de seis meses	<ul style="list-style-type: none"> Ofrezca maneras para que su niño escuche, sienta, toque y mueva Tenga cosas grandes y coloridas que su niño intente coger con las manos 	<ul style="list-style-type: none"> Mire a su niño a los ojos y sonríale Háblele o cántele a su niño y tenga una conversación con sonidos y acciones
Seis meses a dos años	<ul style="list-style-type: none"> Dele a su niño cosas para apilar, meter y sacar de recipientes. Asegúrese que los objetos sean lo suficientemente grandes para evitar que su niño se atragante Juegue juegos simples 	<ul style="list-style-type: none"> Dígale a su niño el nombre de las personas y las cosas Hágale preguntas simples a su niño
Dos a tres años	<ul style="list-style-type: none"> Elabore juguetes simples para su niño Enséñele cuentos, canciones y juegos a su niño 	<ul style="list-style-type: none"> Anímelo a hablar y responda a las preguntas de su niño Ayude a su niño a contar, nombrar y comparar cosas

para el aprendizaje que dicho niño reciba, especialmente durante los primeros cinco años de vida. Un buen cuidado significa:

- dar amor, afecto y atención al niño. Los cuidadores deben abrazar, acariciar, hablar y confortar al niño
- proteger al niño del abuso, el abandono y la exposición a la violencia
- animar a los niños a jugar, explorar y aprender
- responder a las capacidades emergentes de un niño al animar nuevas destrezas y estimular al niño hablando y jugando con él o ella.

Este tipo de cuidado no requiere de recurso alguno además del tiempo. Ofrecer un buen cuidado y una buena estimulación a niños en edad preescolar mejorará su inteligencia. Lo más importante que puede hacer un cuidador por un niño pequeño es responder a lo que el niño está tratando de hacer; seguir la iniciativa del niño. Esto significa que el cuidador debe prestar atención a lo que el niño está aprendiendo

Un buen cuidado y una buena estimulación de los niños en edad pre-escolar mejorará su inteligencia

a hacer, y ayudar al niño a dar el siguiente paso. Por ejemplo, si un niño está empezando a hacer sonidos, el cuidador puede imitar los sonidos y agregar algunos nuevos. Es importante estimular todos los intentos del niño y elogiarlo por lo que logra hacer, no criticarlo.

Nutrición saludable

Una buena nutrición es muy importante para la salud infantil, especialmente en los primeros años. La nutrición de un niño durante los primeros cinco años de vida tendrá un efecto significativo en su desarrollo mental y físico. Es muy importante mejorar la nutrición de la madre durante el embarazo, pues el desarrollo comienza en el vientre materno. Los niños que nacen con poco peso o que están malnutridos, tienen probabilidades de desarrollarse más lentamente, y de tener menor rendimiento en la escuela porque son menos capaces de aprender y prestar atención. Si el niño está saludable y bien nutrido, tiene mayor capacidad de aprender y tiene también la energía y la curiosidad para explorar y responder a su entorno.

La lactancia materna La leche materna es el alimento perfecto para los bebés, pues contiene todos los nutrientes necesarios para el desarrollo saludable del cerebro. Las madres que viven con el VIH deben tomar una difícil decisión pues el VIH puede ser transmitido a través de la leche materna. Sin embargo, los beneficios nutricionales de la leche materna son tan importantes, que

Los niños saludables y bien nutridos están mejor capacitados para aprender

en contextos pobres en recursos, donde no se puede garantizar el acceso al agua segura ni suficientes sustitutos de la leche materna, se recomienda que las madres amamenten a sus bebés exclusivamente durante los primeros seis meses. Debe asegurarse que durante este tiempo el bebé no reciba otros alimentos ni líquidos, como té o agua. Después de los seis meses debe detenerse la lactancia materna tan rápido como sea posible (*Paso a Paso 52*).

Cómo animar un niño a comer Las buenas prácticas alimenticias pueden estimular el aprendizaje y ayudan a garantizar que el niño coma lo suficiente. La falta de apetito es común y puede ser provocada por una enfermedad o por infecciones bucales, alimento que no tiene buen sabor, o porque el niño esté disgustado o triste. A continuación algunas sugerencias prácticas:

- Alimente al niño cuando éste muestre señales de tener hambre, en lugar de esperar a que el niño empiece a llorar.
- Alimente al niño estableciendo los mismos horarios cada día, si es posible.
- Siente al niño, préstele atención y trate de no tener distracciones durante la hora de comer.

- Lávese las manos antes de alimentar a un niño. Déle pequeñas cantidades de alimento a la vez; utilice sus dedos o una cuchara o utensilio pequeño que ofrezca bocados pequeños.
- Hable con el niño durante la comida; describa el alimento, la situación, las personas alrededor, y mencione lo bien que está comiendo el niño. A pesar de que el niño no pueda responder, él o ella está aprendiendo los nombres y los significados de las cosas.
- Permita que el niño coma en compañía de otras personas, pero asegure que el niño tenga su propio plato separado.
- Coma lo mismo que el niño y muestre que le gusta.
- Anime al niño a tratar de comer por sí solo, pues esto desarrollará su confianza y sus destrezas de movimiento. Los niños menores de dos años a menudo pueden lograr unos cuantos bocados con el uso de una cuchara, pero quizá también necesiten ser alimentados. Los niños aprenden por medio de sus manos y sentidos, de manera que debe permitirse al niño recoger alimentos con sus dedos, a pesar del desorden que pueda hacer.
- Ofrezca unos cuantos bocados más cuando el niño haya dejado de comer, pero no obligue al niño a comer; haga de la hora de comer un tiempo feliz y pacífico.

Cuidados para los cuidadores

Los cuidadores también necesitan apoyo y ánimo, especialmente si ellos mismos son niños. Los cuidadores no pueden ofrecer un cuidado adecuado a menos que tengan el suficiente tiempo, conocimientos, motivación y control de los recursos como el dinero. Recibir el apoyo de los miembros de la familia, especialmente de los hombres, puede hacer una gran diferencia. Las comunidades también pueden ayudar proveyendo lugares seguros donde los niños puedan jugar, o un cuidado alternativo.

Es muy importante que las niñas tengan el mismo acceso que los niños a la nutrición y la educación. Esto también tendrá un impacto positivo sobre la siguiente generación, pues por lo general, las mujeres son las principales cuidadoras de los niños.

La información que aparece en este artículo está adaptada con la autorización pertinente a partir de artículos que aparecieron en Child Health Dialogue, número 20. (www.healthlink.org.uk/PDFs/chd20.pdf)

La Dra. Patrice Engle es Profesora de Psicología y Desarrollo Infantil en la Cal Poly State University y ha trabajado para la UNICEF en India como Jefe de Desarrollo Infantil y Nutrición.

*Cal Poly State University
San Luis Obispo
CA 93407
EEUU*

E-mail: pengle@calpoly.edu



Foto Richard Hanson Tearfund

Una buena nutrición es muy importante para la salud infantil.

> Hitos del desarrollo para la mayoría de los niños

Edad	Logro del desarrollo
Tres meses	<ul style="list-style-type: none"> • Se mueve y patea con las piernas y los brazos • Sonríe • Hace sonidos como gorjeos
Un año	<ul style="list-style-type: none"> • Gatea sobre sus manos y rodillas • Se sienta sin apoyo • Se levanta con apoyo • Dice dos o tres palabras • Sigue instrucciones simples • Recoge cosas con el pulgar y un dedo
Dos años	<ul style="list-style-type: none"> • Sostiene un objeto mientras camina • Come por sí solo • Repite palabras que dicen otras personas • Usa oraciones de dos o tres palabras

El matrimonio

Por Lyn Lusi

Recientemente, HEAL África realizó una encuesta sobre las actitudes y la conducta en torno a asuntos relacionados con el género en Pangi, en la provincia de Maniema en la República Democrática del Congo. Un hombre le dijo al investigador: 'Yo tengo un matrimonio feliz. Tengo un hogar lleno de paz y felicidad. Mis hijos están bien alimentados y van a la escuela todas las mañanas con ropa limpia. Mi esposa es mi compañera en todo lo que hago y es mi mayor apoyo.' Sin embargo, su esposa le dijo al mismo investigador: 'Mi esposo siempre está enojado y a veces se comporta de manera violenta conmigo. Yo no tengo opinión para la toma de decisión. Lo que gana no me pertenece. Nunca me atrevería a decir que no quiero sostener relaciones sexuales.'

Muchos matrimonios son así: el esposo piensa que tiene un buen matrimonio, pero la esposa es desdichada. ¿Cómo puede haber tanto malentendido? Un matrimonio que es bueno solamente para una persona no es un verdadero matrimonio. Una relación exitosa debe ser mutua, y proporciona beneficio a ambos cónyuges. Tanto el hombre como la mujer pueden invertir en un matrimonio feliz en el cual se satisfagan sus necesidades y se respeten sus personalidades individuales. En un buen matrimonio, la relación se hace más fuerte con el transcurrir de los años.



Un buen matrimonio debe ser una asociación en la que tanto el esposo como la esposa se valoren y respeten mutuamente.

Foto Marcus Perkins Tearfund

Matrimonio a temprana edad

Aquí en la provincia de Maniema, muchas familias negocian un matrimonio para sus hijas cuando éstas tienen solamente 12 o 13 años de edad. Esto es ilegal, sin embargo, el matrimonio infantil continúa en la práctica. Esto significa que las niñas pueden convertirse en madres a los 14 años, antes de que sus cuerpos estén totalmente desarrollados. Como resultado, la labor de parto a menudo es larga y difícil, y el bebé puede atascarse en el canal de parto y finalmente morir. El parto obstruido puede conllevar una condición denominada fístula, en la cual el cuerpo de

la mujer sufre graves daños, provocando que la orina y las heces se escapen libremente. A menudo esto significa que las mujeres son abandonadas por sus esposos y se convierten en marginadas sociales.

Las fístulas obstétricas pueden ser reparadas quirúrgicamente. Desde el 2003, HEAL África ha realizado más de 1,000 cirugías, transformando las vidas de las mujeres de manera que puedan regresar a sus familias. Mientras se recuperan de la cirugía, las mujeres reciben terapia, capacitación en mediación familiar, y la oportunidad de aprender nuevas destrezas, como alfabetización, costura o manualidades. Esto significa que regresan a sus comunidades con nuevos conocimientos y experiencia. Esto les da confianza y restaura su autoestima. Ellas han sido parte de una comunidad y han experimentado el amor y la esperanza, y esto lo llevan de regreso con ellas a sus familias.

El papel de la iglesia

La iglesia tiene una voz poderosa en muchas comunidades y debe hablar en contra de las tradiciones peligrosas y resaltar el cambio de actitudes. Los líderes de iglesia, tanto hombres como mujeres, pueden ser muy eficaces para animar las buenas relaciones familiares. Ellos pueden ayudar a los hombres a ver a sus mujeres como seres humanos y compañeras, no solamente como su 'propiedad'. En el este del Congo, las iglesias locales trabajando conjuntamente realmente han ayudado a despertar la conciencia para luchar en contra de todas las

PREGUNTAS PARA LA DISCUSIÓN

- Discutir lo que uno espera de un matrimonio 'perfecto'. Puede ser útil que los hombres y las mujeres primeramente discutan esto de manera separada y luego se reúnan para compartir sus conclusiones. ¿Cuáles son las diferencias entre lo que esperan los hombres y las mujeres del matrimonio?
- ¿Conoce alguna pareja cuyo matrimonio admire? ¿Qué tiene de diferente su relación? ¿Puede obtener consejo y aprender de ellos?
- ¿Qué dice la Biblia sobre el matrimonio? Estudie estos pasajes: 1 Corintios 7:1-5, Efesios 5:21-33 y Génesis 1:27-2:25.
- Si una pareja no puede tener hijos, ¿cómo afecta esto su matrimonio, o su situación en la comunidad? Si tiene hijos, ¿tiene importancia el género de los hijos? ¿Cuál es el punto de vista de Dios?
- ¿Nos damos tiempo suficiente el uno al otro como pareja; para relajarnos juntos, para disfrutar de la compañía del otro, para leer y orar juntos? ¿Cómo podríamos disponer de más tiempo para esto?
- Cuando hay personas en nuestra comunidad que están teniendo problemas en su matrimonio, ¿a quién pueden recurrir para obtener apoyo y sabio consejo?
- ¿Nuestra iglesia proporciona apoyo y ayuda para las parejas casadas y para las parejas que están preparándose para el matrimonio? ¿Esto sería de utilidad? Si es así, ¿cómo puede lograrse?

formas de violencia sexual. Estamos viendo señales de cambio. Las mujeres consejeras seleccionadas por las iglesias están alcanzando a las mujeres que han sufrido violaciones. Cuando ellas hablan en contra de la violencia doméstica y del abuso contra la mujer, ahora lo hacen con el respaldo de las iglesias. Ellas le dicen a la comunidad que atrapen al violador y lo hagan sentirse avergonzado, pero que rodeen a la mujer con amor.

Recientemente, un hombre de una zona remota trajo a su esposa a nuestro hospital para recibir tratamiento después de haber sido violada. Él cuidó de su esposa durante su tratamiento, y también aprendió a leer y a escribir junto con ella, y aprendió a coser. Ellos regresaron a su hogar con una máquina de coser para empezar un negocio juntos. Ésta es una verdadera asociación y una señal motivadora de actitudes de cambio.

Una asociación

La violencia sexual no es solamente el resultado de la guerra. También juegan un papel las actitudes sociales y las desigualdades entre los géneros. La violencia doméstica es un problema generalizado en la República Democrática del Congo. ¿Puede haber una verdadera asociación sin

igualdad? Si un hombre desea que su matrimonio sea una asociación, entonces no debe utilizar su fuerza superior ni la violencia para obligar a su esposa a la sumisión. ¿Puede una mujer realmente amar a un hombre que la golpea? Donde hay violencia, hay temor, no amor. Los hombres y las mujeres son distintos. Una asociación valora lo que ambas personas aportan a la relación. Entender lo que cada persona quiere y necesita en un matrimonio puede conllevar hablar y escuchar mucho y un esfuerzo paciente. ¿Podemos hablar libremente sobre nuestro matrimonio? ¿Sabemos cómo escucharnos el uno al otro? La iglesia en África tiene la responsabilidad de mostrar la intención de Dios para el matrimonio, de manera que tanto el esposo como la esposa pueda decir con honestidad al investigador, '¡Nosotros realmente tenemos un matrimonio feliz!'

Lyn Lusi trabaja para HEAL África en Goma, República Democrática del Congo, como Jefe de Programas. Ella ha ampliado el programa del Centro de Aprendizaje del Hospital para incluir planificación familiar, maternidad segura, mujeres contra la violencia, educación sobre el SIDA y cuidado en el hogar, y rehabilitación comunitaria.

*E-mail: healafrika.lyn@gmail.com
Sitio web: www.healafrika.org*

> La violencia sexual

En la República Democrática del Congo ha habido conflicto durante más de diez años. Durante este tiempo, el ejército ha atacado la vida familiar intencionadamente. Cientos de miles de mujeres y niñas han sido violadas. Las mujeres son vulnerables a la agresión cuando salen al campo a cultivar alimento para sus familias o al bosque a recolectar leña.

HEAL África (Cuyas siglas en inglés se traducen como Salud, Educación, Acción comunitaria, y Desarrollo del liderazgo) tiene un programa de alcance que ofrece terapia y tratamiento a las víctimas de violación. Los especialistas van a las clínicas rurales para capacitar a los médicos locales en cómo cuidar de las mujeres que han sido violadas. Una enfermera lleva medicina y equipos de tratamiento post-violación. En zonas remotas, las mujeres de la aldea son capacitadas para convertirse en consejeras que pueden referir los casos de mujeres víctimas de violencia sexual para que reciban tratamiento. Los casos graves vuelven a Goma para ser operadas. No es solamente una cuestión de proporcionar tratamiento médico; las personas que han sido violadas también necesitan curación emocional.

Actitudes sociales

Uno de los problemas más difíciles es afrontar las actitudes sociales. Si se sabe que una mujer ha sido violada, a pesar de no ser su culpa, se le hace sentir vergüenza. A menudo su esposo la rechaza. Se la considera haber sido profanada, y no merecedora de vivir más en el hogar familiar. Por medio de este estigma inmerecido la mujer no sólo tolera el dolor del ataque, sino además el doble dolor de la humillación y el rechazo. Debe haber un mayor reconocimiento de que la violación es siempre un delito y de que las mujeres que son violadas no son culpables, y necesitan ayuda y apoyo.



Editorial

Este número de *Paso a Paso* se enfoca en la familia. El mismo estudia temas como el matrimonio, la salud infantil, la disciplina y el cuidado de los niños, y comparte ideas prácticas sobre cómo jugar con los bebés y los niños pequeños.

En muchas comunidades en todo el mundo, las guerras, el desplazamiento y el impacto de la pandemia del SIDA han dado como resultado un aumento en la cantidad de huérfanos y hogares con niños como cabezas de hogar. Las iglesias y las comunidades están reconociendo este desafío mientras los sistemas familiares tradicionales fracasan. Un enfoque positivo son las iniciativas child-to-child (página 6) que movilizan a los jóvenes para ayudar a ofrecer cuidado y apoyo a los huérfanos y los niños vulnerables en su comunidad.

Con mucha tristeza tengo que anunciarles que Isabel Carter, quien ha editado *Paso a Paso* desde 1988, va a salir de Tearfund para concentrarse en trabajos relacionados con el cambio climático. Isabel ha sido una verdadera inspiración para mí, y ha sido un privilegio trabajar con ella en *Paso a Paso* durante los últimos años. Me gustaría agradecer a Isabel por su ardua labor en nombre de los lectores de *Paso a Paso*, el comité editorial y Tearfund. Extrañaremos mucho su energía, compromiso, y pasión por compartir información de una manera práctica y accesible.

Los números futuros estudiarán el agua y saneamiento, la salud familiar y la innovación.

Recuerden seguir enviando sus artículos para el concurso lanzado en *Paso a Paso* 71. El reto es escribir un artículo en el cual se comparta información sobre una idea nueva de su propia experiencia de trabajo. La fecha límite para el recibo de artículos es el 31 de enero de 2008 y los artículos ganadores serán publicados en *Paso a Paso* 75.

Maggie Sandilands,
Asistente Editorial



Apoyo a niños huérfanos de Camboya

Por Philippa Miner



Foto BBSC

Big Brothers and Sisters of Cambodia (BBSC) (Hermanos y Hermanas mayores de Camboya) se inició como parte de un proyecto con base en la comunidad para apoyar a los cientos de niños huérfanos debido al SIDA en zonas pobres urbanas de Camboya. Se reclutó a un grupo de diez jóvenes cristianos como mentores juveniles de estos niños. Rápidamente, su entusiasmo se propagó. Pronto muchos otros jóvenes preguntaban cómo podían involucrarse.

Ahora, el BBSC ofrece una manera simple pero poderosa para que la juventud en Camboya ponga su fe en acción al convertirse en un 'hermano mayor' o una 'hermana mayor' de un huérfano o un niño en riesgo en su propia comunidad. Los hermanos y hermanas mayores se comprometen a visitar semanalmente a sus hermanos y hermanas menores. Los huérfanos reciben un amigo que les prestará atención, los observará cuando estén en dificultades y los animará en sus logros.

Trabajo por medio de la iglesia local

El BBSC trabaja con el departamento de jóvenes del Evangelical Fellowship of Cambodia (EFC) (La Asociación Evangélica de Camboya). Esto le otorga al BBSC un perfil dentro de las iglesias de Camboya y ayuda a establecer contacto con líderes cristianos locales. El BBSC visita los

campamentos para líderes juveniles, los seminarios y las sesiones de capacitación para pastores o líderes juveniles, para hablar sobre las necesidades de los niños que han perdido a sus padres debido al SIDA. Los pastores y líderes juveniles ayudan a promover la visión en las iglesias locales y los clubes de jóvenes además de comprobar la aptitud de los nuevos posibles voluntarios.

Los hermanos y las hermanas mayores forman grupos de entre cinco y diez jóvenes, con el fin de recibir apoyo y ánimo de sus pares. Luego a cada hermano mayor se le asigna un hermano menor y a cada hermana mayor se le asigna una hermana menor de su comunidad local. Los huérfanos no tienen parentesco con sus hermanos o hermanas mayores. Es importante que los hermanos y hermanas vivan en la misma zona para permitir visitas periódicas. Durante la visita semanal, el

hermano o la hermana mayor simplemente pasa tiempo con el huérfano; animándolo, escuchándolo, hablándole, jugando, orando, comiendo y divirtiéndose con él.

Sostenibilidad

El BBSC no ofrece apoyo financiero a los hermanos y las hermanas mayores. En cambio, los hermanos y hermanas mayores comparten lo que tienen con sus hermanos y hermanas menores. De esta manera la comunidad no depende de la ayuda externa, sino que se ayuda a sí misma. Parece difícil pensar que jóvenes de comunidades pobres puedan dar a otros, cuando ellos mismos pueden estar luchando por suplir sus necesidades básicas. Sin embargo, aún sin tener dinero, estos jóvenes sí tienen piernas para ir a visitar, oídos para escuchar, bocas para ofrecer ánimo y manos para extenderlas con amor. Las cosas pequeñas pueden lograr una gran diferencia. Una joven voluntaria nos contó lo feliz que se sintió de poder regalar algunas de sus ropas a la huérfana que se había convertido en su hermana menor. Anteriormente, su hermana menor tenía que lavar su único uniforme escolar y esperar a que se secase para poder usarlo de nuevo.

El BBSC es un movimiento de voluntarios que está aprendiendo que hay muchas maneras de desafiar, movilizar, e inspirar a las personas sin usar incentivos financieros. Por ejemplo, con regularidad el BBSC ofrece capacitación, ánimo y consejos a los grupos de hermanos y hermanas mayores. El BBSC envía un boletín de noticias varias veces al año que contiene noticias, fotos e ideas. Camisetas, certificados, fotos y otros pequeños artículos les dan a los voluntarios un sentido de identidad y logro. Los grupos de hermanos y hermanas mayores también se reúnen regularmente para apoyarse unos a otros, orar por sus huérfanos y realizar excursiones divertidas juntos. En la actualidad hay grupos en cuatro provincias, y 120 hermanos y hermanas mayores que visitan a 120 niños cada semana. La voz se está difundiendo ...

Philippa Miner es Consejera para Big Brothers and Sisters of Cambodia.

E-mail: bbscambodia@gmail.com
pcminer@yahoo.com

Crianza de caracoles

En el Centre for Indigenous Knowledge and Endogenous Development (CIKED) (Centro para el Conocimiento Indígena y el Desarrollo Endógeno) hemos estado capacitando a personas en la crianza de caracoles. El propósito es proteger a los caracoles salvajes así como satisfacer la creciente demanda de carne de caracol.

Nuestros proyectos de caracoles han sufrido muchos contratiempos debido a las hormigas que atacan y matan a los caracoles. Nos gustaría recibir consejos de parte de agricultores y expertos con conocimientos en la crianza de caracoles de otras partes del mundo, sobre cómo lidiar con las hormigas. También agradeceríamos recibir cualquier información relacionada con esta actividad y otras actividades agropastorales.

Bodzewan Blasius Kongnyuy

PO Box 406

Mamfe, Camerún

E-mail: bodzewan@yahoo.co.uk

El peligro de reutilizar el plástico

Los desechos plásticos contienen sustancias tóxicas que pueden dañar la fertilidad del suelo. Para disminuir este daño al medio ambiente, puede reducirse la cantidad de productos plásticos producidos, reutilizarlos, o reciclarlos (*Paso a Paso* 59). En Goma, en la República Democrática del Congo, las mujeres y los niños recolectan desechos como bolsas plásticas y otros plásticos que han sido desechados. Ellos los recolectan, no solamente para proteger la fertilidad de sus

huertos, sino también para utilizarlos en sus hogares.

Las bolsas plásticas se utilizan para encender fuego y como combustible para hornos. Durante este proceso, se produce humo y un olor desagradable. A pesar de esto, esta manera de alimentar el fuego cada día se vuelve más popular. Me gustaría saber si esta manera de reutilizar las bolsas y otros productos plásticos constituye una amenaza para la salud de las personas. Si es así, ¿estamos salvando los huertos a costa de perjudicar la salud de las personas?

[OBSERVACIÓN DEL EDITOR: quemar plásticos es perjudicial para la salud y no debe recomendarse.]

Jean-Pierre Ndaribitse Kajangwa
Goma/Diócesis de North-Kivu
República Democrática del Congo

E-mail: ndaribkajangwa@yahoo.fr

Cómo sacar combustible con un sifón

Me gustaría dar respuesta a la pregunta sobre el uso de un filtro de boca para ser utilizado al sacar combustible con un sifón (*Paso a Paso* 70). Primeramente, asegúrese de que el recipiente que está lleno se encuentre a mayor altura que el recipiente receptor. Luego sumerja el pedazo de manguera que está utilizando para conducir el combustible completamente dentro del combustible que se encuentra en el recipiente a mayor altura, asegurando que contenga solamente combustible y nada de aire. Luego utilice su dedo pulgar para obstruir la punta que irá en el recipiente receptor, y manténgala

obstruida mientras la conduce hacia el mismo. Una vez que esté dentro del recipiente receptor, suéltela, y entonces el combustible fluirá. No es necesario hacer contacto con la boca. ¡Suerte con el sifón!

John Crossley

E-mail: emxley@africa-online.net



Foto: Mike Webb Tearfund

¿Papeles igualitarios?

Las mujeres africanas trabajan arduamente sin embargo, raras veces su labor recibe la debida atención o apreciación. Ellas traen al mundo muchos hijos, trabajan arduamente en los campos para alimentar todas esas bocas, caminan grandes distancias para buscar leña y agua para preparar alimento, hacen todo el trabajo de limpieza, y permanecen despiertas cuando uno de sus hijos se enferma. Muchas también deben aguantar constantes insultos y palizas de esposos desagradecidos.

Es muy necesario un debate sobre la igualdad entre los géneros, y no solamente en África. Sin embargo, muchas personas han equivocado el llamado por la igualdad como la señal de una guerra entre los géneros. El matrimonio exige responsabilidad, colaboración, apoyo y ante todo, amor tanto del esposo como de la esposa; no debe ser una lucha por el poder y el control. La división justa de las labores domésticas debe crear armonía, y otorgar un sentido de orgullo y pertenencia a cada miembro de la familia.

No puede dejarse la solución solamente a la ONU y a otras organizaciones internacionales, sino que debe provenir de todos los hombres y mujeres, casados y solteros, jóvenes y ancianos por igual.

Ggita Allan

Jesuit Novitiate

PO Box 1726

Arusha, Tanzania

E-mail: ggita@jesuits.net

Información de Salud para Todos en el 2015 (ISPT2015)

Cada día mueren cientos de miles de personas en países en vías de desarrollo a causa de enfermedades fácilmente tratables. La gran mayoría muere en su casa o bajo el cuidado de un trabajador de atención primaria de salud. Un factor principal en estas muertes es que el padre, cuidador, o trabajador de la salud a menudo no sabe qué hacer ni cuándo buscar ayuda. En otras palabras, las personas mueren a causa de falta de conocimientos básicos sobre la salud.

La ISPT2015 es una campaña global que reúne a más de 800 profesionales de 92 países en torno a una meta común: 'En el 2015, todas las personas a nivel mundial tendrán acceso a un proveedor de salud informado'. Para lograr esta meta, debemos otorgar una voz a los trabajadores comunitarios de la salud, para asegurar que sus necesidades sean escuchadas por las personas que ocupan posiciones de influencia.

Nos gustaría invitar a los lectores de *Paso a Paso* a enviar ideas y sugerencias sobre cómo podemos lograr esto. También les invitamos a unirse a la comunidad de correo electrónico de la ISPT2015 y participar en nuestras discusiones continuas. Para obtener más detalles, visite nuestro sitio web www.hifa2015.org o póngase en contacto con nosotros vía correo electrónico HIFA2015-admin@dgroups.org. (Español: www.dgroups.org/groups/HIFA2015/index.cfm?setlang=3)

Cómo jugar con los bebés y los niños pequeños

Los niños juegan porque es divertido, pero el juego también es clave para su aprendizaje y desarrollo. El juego les ayuda a aprender nuevas destrezas, comunicarse, obtener confianza, relacionarse con otras personas y descubrir cosas sobre ellos mismos y el mundo. Todos los niños y las niñas necesitan las mismas oportunidades para jugar e interactuar con los miembros de la familia y amigos. Una de las cosas más importantes que los adultos y niños mayores pueden hacer es escuchar y responder a los niños pequeños. Cuando hacemos esto bien, los niños aprenden que lo que ellos dicen y hacen es importante. Esto les permite sentirse bien consigo mismo y les da la confianza para intentar cosas nuevas.

Cada niño es diferente y se desarrolla a un ritmo distinto. Los bebés que no han comido lo suficiente o han estado enfermos necesitan ayuda adicional. No deben excluirse a los niños con discapacidades. Puede que ellos necesiten apoyo y ánimo adicional para superar sus dificultades para moverse o escuchar o ver. Puede que ellos no hagan todas las cosas que los demás bebés y niños pequeños hacen a una edad similar pero aprenderán a hacer muchas cosas si se les ofrece el apoyo y la estimulación adecuadas.

Por lo general, a los niños mayores les gusta jugar con, y ayudar a los bebés y niños más pequeños. Ellos pueden ayudar a los niños pequeños a desarrollarse estando presentes para jugar con ellos, escuchándolos y dándoles apoyo cuando intentan nuevas actividades, y asegurando que estén a salvo. Los niños mayores pueden ayudar a hacer que las actividades cotidianas como ir al mercado, preparar los alimentos, sean divertidas e interesantes para los niños más pequeños.

Recordar: es importante no sobrecargar a los niños mayores con las



Foto Richard Hanson Tearfund

Los niños pequeños necesitan estar muy activos.

responsabilidades de los adultos de cuidar a los bebés y niños pequeños. Los niños mayores también necesitan tiempo para jugar y no debe descuidarse su propio desarrollo.

Actividades para los bebés

Desde su nacimiento, los bebés deben ser estimulados y debe dárseles respuesta. Esto puede lograrse por medio del juego, compartiendo actividades y hablando, riendo y cantando juntos. Si un bebé hace un sonido o gesto, los niños mayores pueden repetirlo para el bebé. De esta manera es que los bebés aprenden a comunicarse. Las relaciones cálidas y amorosas son vitales para el desarrollo físico, social y emocional de un niño. Abrazar, mimar, sonreír y hablarle al bebé le ayuda a crecer y sentirse seguro. A continuación algunas sugerencias para juegos que los cuidadores o niños mayores pueden utilizar para jugar con bebés de hasta aproximadamente dos años de edad.

- Amarre o cuelgue objetos como cucharas cerca de donde esté acostado el bebé de manera que pueda alcanzarlos con las manos y sostenerlos.
- Diga el nombre del bebé o aplauda de manera que el bebé mire para ver de dónde proviene el sonido.



Foto Jim Loring Tearfund

Los niños mayores pueden ayudar con el cuidado de los niños pequeños, pero también necesitan asistir al colegio y tener tiempo para jugar.

- Cántele, meza y muevalo al ritmo de una canción.
- Cargue al bebé y mencione los nombres de objetos. A pesar de que al principio el bebé no responda a este tipo de estímulo, es importante continuar hablándole y cantándole.
- Tan pronto como el bebé empieza a entender y usar el lenguaje le gusta jugar juegos usando palabras: '¿Dónde está mi nariz?' o 'Busquemos la taza'.
- Dele al bebé objetos suaves y anímelo a devolvérselos y a pasarlos de una mano a la otra. Debe asegurarse de que los objetos sean lo suficientemente grandes para evitar que el bebé se atragante.
- Realice juegos con los dedos de las manos y de los pies del bebé.
- Anímelo a aplaudir con las manos y a decir 'adiós' con las manos.
- Háglele una pelota suave para tirar.
- Dele dos objetos y tome usted otros dos objetos. Golpee un objeto contra el otro y vea si el bebé puede imitarlo.
- Dele una caja y cosas de distintos tamaños para meter y sacar de la caja.
- Esconda algo debajo de una taza o de un pedazo de tela mientras el bebé observa y vea si puede encontrarlo.
- Haga una muñeca con tela vieja, rellena con pedazos de tela o materiales plásticos para empacar, hierbas secas o papel. Asegúrese de coserla cuidadosamente. Cuénteles al niño historias sobre la muñeca.
- Dibuje en la arena o en el lodo con un palito o un dedo y observe si el bebé puede imitarlo.
- Muéstrela al bebé un animal o la imagen de un animal, haga el sonido que hace ese animal y anímelo a repetir los sonidos.
- Anímelo a comer por sí solo.

A medida que el bebé crece, realice juegos que le animen a gatear, pararse y caminar. Construya un juguete sobre ruedas que un niño que empieza a caminar pueda halar o empujar mientras camina. Puede construir un juguete para rodar con una lata redonda y alambre de una percha. Puede enhebrar carretes de hilo o carretes de película viejos rellenos con cosas que suenen para que el niño los arrastre. Las botellas plásticas o las latas de refrescos también ruedan bien. Debe asegurarse de que no tengan superficies puntiagudas.

Si el bebé no puede moverse sin ayuda debido a una discapacidad, dos niños pueden ayudarlo a gatear con una tira de tela alrededor de su cintura y usándola para hacer que el bebé se sostenga sobre sus manos y rodillas. Otro niño puede animarlo a gatear tendiéndole un juguete o una fruta. Recuerde demostrarle al bebé que usted se siente complacido al ver que él intenta hacer y decir cosas nuevas. Elógielo con palabras y sonriendo, dándole palmaditas o abrazándolo.

Actividades para niños pequeños

Agua, arena y lodo Los niños juegan durante horas con agua y arena, especialmente si tienen algunos materiales como botellas plásticas, latas o calabazas de diferentes tamaños, para hacer el juego más interesante. Pueden hacerse agujeros en estos recipientes. Un bambú delgado, tallos de bananos o juncos huecos sirven para elaborar buenas flautas. Éstos pueden utilizarse con jabón y agua para soplar y hacer burbujas. Las latas, vainas de semillas y pedazos de madera pueden usarse como botes. Los niños pueden experimentar para observar qué cosas flotan y qué cosas se hunden.

Cómo utilizar los sentidos Pueden realizarse juegos con pedazos de tela, caracoles o piedras colocadas dentro de una bolsa para que los niños pequeños los identifiquen al tocarlos. Debe asegurarse de que no sean demasiado pequeños, puntiagudos o venenosos sino que estén limpios y sean interesantes a la vista y al tacto. Pueden involucrarse en papel que tenga orificios pequeños, pedazos de jabón, cebolla, flores o cualquier otra cosa que tenga un olor fuerte. Los niños pueden adivinar lo que es por el olor. Pueden colocarse otras cosas en latas para ser identificadas por el sonido que hacen cuando se mueve la lata. Esto puede ser divertido para los niños que tengan dificultad para ver.

Juegos de imitación A los niños les encanta fingir que son la mamá, el papá o el profesor. Los adultos o los niños mayores pueden suplirles materiales para hacer estos juegos más interesantes, como cosas para construir una casa, preparar alimentos, hacer muñecas, jugar a la tienda o al supermercado y utilizar ropas para disfrazarse. Los niños solamente necesitan un poco de ayuda para disfrazarse. Pueden

➤ Cómo encontrar materiales para jugar

Pueden encontrarse excelentes juguetes dentro de la comunidad y hacerse juguetes de materiales que no tienen costo alguno. Los niños son muy buenos para encontrar juguetes y pensar en nuevas maneras de jugar con ellos.

- **En el hogar:** arena, calabazas, latas, cajas, pailas y tapas.
- **De las tiendas:** tela, material de empaque, botellas plásticas, tapas de botellas, cartones y papel.
- **En la comunidad:** agua, arena, piedras, arcilla, palitos y vainas de semillas.
- **De los artesanos y las mujeres locales:** pedazos de tela, madera, metal y cuero.
- **De los músicos locales:** materiales y consejos para hacer instrumentos musicales simples.
- **De las personas mayores:** historias, canciones, bailes y juegos locales tradicionales.

Las actividades cotidianas, como ayudar a preparar los alimentos para la familia, proveen muchas oportunidades para aprender sobre los colores, las formas, cómo clasificar, combinar, contar, etcétera. Por ejemplo, los niños más pequeños, pueden ayudar a seleccionar los utensilios para comer o clasificar los vegetales para cocinar. Los maestros o cuidadores pueden ayudar a los niños mayores a utilizar pedazos de tela, papel, madera y otros materiales para hacer móviles, sonajeros y juguetes suaves para bebés, rompecabezas, aros y juguetes rodantes para los niños que empiezan a andar, y libros con imágenes y juegos de palabras y de contar para los niños mayores.

Las bandas elásticas atadas constituyen una buena cuerda para saltar.



Foto Jim Loring Tearfund

utilizarse papel, hojas, palitos y pedazos de tela para hacer sombreros, vestidos y otras ropas para este fin. Pueden fabricarse casas de juguete con arcilla o cajas de cartón. Pueden hacerse personas de paja o arcilla. Se les puede poner ropa. Si las piezas pueden moverse serán más divertidas para jugar.

Dibujo y pintura A la mayoría de los niños les gusta dibujar y pintar. Pueden utilizarse pedazos de papel sueltos, cartón y periódicos para pintar y dibujar. Puede elaborarse pegamento con harina y un poco de agua. Los niños mayores pueden hacer un libro de una caja vieja o de pedazos de cartón, utilizando sus propias imágenes, fotos familiares o imágenes recortadas, y



Foto Jim Leving Tearfund

animar a los niños más pequeños a nombrar lo que ven.

Hablar y escuchar Escuchar a los niños es una de las cosas más importantes que podemos hacer para ayudar su desarrollo. Los niños mayores pueden recolectar historias, canciones y adivinanzas para los niños más pequeños. A menudo los abuelos conocen buenas historias. Busque oportunidades para animar a los niños más pequeños a hablar por ellos mismos. Los niños más pequeños aumentarán su confianza si son escuchados y sus ideas son valoradas. Es importante tratar de responder a sus muchas preguntas.

Juego activo Los niños pequeños necesitan estar muy activos. Les gusta correr y jugar juegos de persecución. Los niños mayores pueden ayudarlos a correr y saltar, tirar y aparar, saltar sobre un pie, trepar y deslizarse. Cuando los niños más pequeños puedan tirar un poco, los niños mayores pueden hacer o buscar cosas que pueden usarse como tiro al blanco. Ellos pueden aprender a tirar cosas dentro de una caja o derribar una lata o un palo. Los árboles caídos y las lomas empinadas son buenos lugares donde los niños mayores pueden trepar y deslizarse. Pueden hacerse columpios simples con sogas y llantas viejas, que también sirven para rodar y trepar. Un niño con dificultades para moverse disfrutará la experiencia de estar en un columpio o en una hamaca. Puede

> Seguridad al jugar

Los niños mayores y los cuidadores deben asegurarse de que los materiales de juego de los niños más pequeños sean seguros. Evitar:

- Cosas con bordes afilados.
- Piezas pequeñas que los niños pequeños puedan tragar o poner dentro de sus narices u oídos.
- Bolsas plásticas que pueden sofocar a los niños pequeños.
- Pintura con plomo.

Cuando los niños pequeños juegan al aire libre es importante comprobar que los lugares donde corren y en los cuales se trepan sean seguros y que no corran el riesgo de correr hacia una carretera o caer dentro de pozos u hoyos.

ayudarse a los niños a hacer una carreta con ruedas para asegurar que los niños que no pueden caminar debido a una discapacidad puedan explorar con otros niños.

Artículo compilado por Maggie Sandilands utilizando información de Early Years – Children Promote Health: Case Studies on Child-to-Child and Early Childhood Development, publicado por The Child-to-Child Trust. Ver la página de Recursos para obtener más detalles sobre cómo pedir estos materiales. www.child-to-child.org/resources/index.html

Despedida de Isabel

En 1988 Tearfund me pidió por primera vez pasar unas cuantas horas editando la hoja informativa *Footsteps to Health*. Para ese entonces tenía una distribución de aproximadamente 1,000 lectores ingleses. En la actualidad, después de casi 20 años *Paso a Paso* es ampliamente conocida en todo el mundo y tiene una distribución de 48,000 números impresos en siete versiones de idiomas. El año pasado tuvimos además 113,000 personas que descargaron números desde el sitio web de tilz y más de 615,000 transitorios tanto en tilz como en la versión web china. Ahora además tenemos una nueva versión electrónica para distribuir.

En el transcurso de los años la interacción con los lectores de *Paso a Paso* ha tenido un enorme significado personal. Siempre me emocionan las noticias de lectores que

han tomado información de los artículos y la han puesto en práctica para mejorar su propia situación o la de otras personas. La manera en la cual los lectores utilizan dicha información me desafió a llevar a cabo una investigación sobre la comunicación eficaz que conllevó al proceso PILARES de compartir información por medio de la discusión participativa grupal.

Voy a salir de Tearfund para concentrarme en despertar la conciencia sobre el cambio climático y la necesidad de cambiar nuestros estilos de vida para proteger el futuro de nuestro precioso pero frágil mundo.

Agradezco profundamente a todos los lectores por su interés y apoyo en el transcurso de los años. También quiero dar un agradecimiento especial a los miembros de nuestro comité, los traductores, los



diseñadores, el ilustrador, los impresores y a todo el personal de Tearfund que ha trabajado conmigo en la producción de *Paso a Paso* y que lo convirtió en un tiempo tan ameno. *Paso a Paso* continuará en las manos seguras de nuestras subeditoras Rachel y Maggie.

Isabel

El sitio web tilz <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Las publicaciones internacionales de Tearfund pueden bajarse gratis de nuestro sitio web. Buscar cualquier tema para ayudarse en el trabajo.



DVD de capacitación PILARES

PILARES anima a todo tipo de grupo a apropiarse de su propio desarrollo por medio del aprendizaje con base en la discusión. Las Guías de la Serie PILARES



ofrecen una variedad de información para ayudar a las personas a implementar el cambio en sus comunidades.

Este DVD de capacitación contiene siete secciones, de 3 a 13 minutos de duración. Cada sección debe ser utilizada de modo separado de manera que las personas tengan tiempo de probar las ideas. Las secciones incluyen:

- La visión PILARES.
- Cómo hacer que el proceso PILARES funcione para usted.
- Destrezas para la facilitación.
- Traducción.
- Cómo escribir nuevas Guías.

El DVD cuesta £15 (US\$30, €22) para organizaciones en el norte y hay disponible una copia gratuita para organizaciones en el sur. Favor enviar un correo electrónico a:

roots@tearfund.org

o escribir a:

Resources Development
Tearfund
100 Church Road
Teddington
TW11 8QE
Inglaterra

Setting up Community Health Programmes

Una edición actualizada de este práctico manual sobre cómo establecer o fortalecer la asistencia de salud con base en la comunidad en zonas rurales o urbanas. Incluye

enfoques con base en la comunidad para el tratamiento, así como el cuidado y la prevención del VIH. Este es un recurso clave para cualquier persona involucrada en la atención primaria de salud incluyendo



doctores, enfermeros y cuidadores a todos los niveles.

El libro cuesta £5,50 (más gastos de envío) para las personas que trabajan en el sur, y puede pedirse de Interhealth. Favor enviar un correo electrónico a:

supplies@interhealth.org.uk

The River of Hope

The River of Hope es un manual de recursos escrito para personas que trabajan con niños y jóvenes (entre 8 y 18 años) en comunidades afectadas por el VIH. Está dirigido a jefes de programas que apoyan, orientan y capacitan a facilitadores y maestros con base en la comunidad.

El manual ofrece ideas, experiencias y actividades prácticas que animarán a los niños y jóvenes a ayudarse unos a otros a entender y lidiar con el impacto del VIH.

El manual cuesta £7,50 y puede pedirse desde el sitio web

www.healthlink.org.uk

Para obtener más información favor ponerse en contacto con:

Healthlink Worldwide
56-64 Leonard Street
London
EC2A 4JX
Inglaterra

E-mail: info@healthlink.org.uk

Paso a Paso electrónico

Ahora hay versiones electrónicas de *Paso a Paso* disponibles por correo electrónico regular. Los lectores deben tener buen acceso a la web para beneficiarse de esto. Para suscribirse escriba un correo electrónico a:

footsteps@tearfund.org

SITIOS WEB ÚTILES

www.child-to-child.org

Child-to-Child es una red internacional que promueve la participación de los niños en la salud y el desarrollo. El enfoque de The Child-to-Child es un proceso educativo que vincula el aprendizaje de los niños con la toma de acción para promover la salud, el bienestar y el desarrollo de los niños, sus familias y sus comunidades. Este sitio web tiene una amplia variedad de información, recursos y publicaciones en línea. Las publicaciones pueden descargarse gratuitamente en inglés y portugués, o pueden pedirse en línea. Para obtener más información favor ponerse en contacto con:

Child-to-Child Trust
20 Bedford Way
London, WC1H 0AL

E-mail: cenquiries@ioe.ac.uk

www.asksourc.info/res_library/ecd.htm

Este sitio web contiene mucha información útil sobre el desarrollo infantil temprano y vínculos a organizaciones y recursos para trabajar con niños entre 0-8 años de edad en países en vías de desarrollo, sobre temas como los derechos de la niñez, la educación, el VIH y cómo desarrollar la capacidad de la comunidad para cuidar de los niños.

www.crin.org/espanol/index.asp

La Red de Información sobre los Derechos del Niño (cuyas siglas en inglés son CRIN) es una red mundial que se encarga de difundir información sobre los derechos del niño. Este sitio web contiene vínculos a cientos de publicaciones y detalles de organizaciones que trabajan por la niñez a nivel mundial. Los temas que abarca incluyen el trabajo infantil y el VIH.

www.apc.org/espanol/index.shtml

Este sitio web de la Asociación para el Progreso de las Comunicaciones contiene muchas herramientas útiles y recursos de capacitación para el desarrollo. Los materiales están disponibles en diferentes idiomas y la mayoría puede descargarse gratuitamente.

www.gardenorganic.org.uk/international_programme

El programa internacional del HDRA (Henry Doubleday Research Association) ofrece un servicio de información y consejo gratuito para pequeños agricultores y organizaciones con base en la comunidad sobre cualquier aspecto de la agricultura orgánica para países en vías de desarrollo. Este programa ha elaborado folletos y hojas de información simples sobre una variedad de temas desde el compostaje y la lucha contra las malas hierbas hasta árboles multiuso. También hay un servicio gratuito para responder a preguntas específicas sobre agricultura orgánica.

El papel del padre

Por el Reverendo Joe Kapolyo

Muchas personas creen que cuidar de los niños es principalmente el 'papel de la mujer'. El tema de la paternidad a menudo es olvidado. Ambos padres deben participar activamente en la crianza de sus hijos. El papel de un padre es muy importante para mí. Soy un hombre de 54 años de edad de Zambia. Durante los últimos 31 años he trabajado a tiempo completo en el ministerio cristiano en Zambia, Zimbabue e Inglaterra, y actualmente trabajo como pastor de una iglesia al norte de Londres. Mi esposa y yo tenemos 25 años de casados y tenemos dos hijas adultas.

Buenos modelos de conducta

Mi modelo de conducta como padre fue mi propio padre biológico. Él me enseñó muchas cosas, la mayoría a través de su ejemplo. Por medio de su relación con mi madre, mi padre me mostró que un buen padre ama, respeta, honra, provee y cuida de la madre de sus hijos. Él me enseñó a respetar a las demás personas, tanto a los vecinos como a los forasteros, y a ser bondadoso con ellos. Mi padre se tomaba en serio sus responsabilidades. Él trabajó arduamente para proveer para su familia inmediata y a veces a la familia extendida. No teníamos mucho pero no pasábamos hambre, no andábamos desnudos ni estábamos sin techo. Mi padre no hacía distinción entre sus siete hijos y cinco hijas.

Todos éramos tratados exactamente igual. Nuestro padre se aseguró de que los doce recibiéramos una educación.

Fue de mi padre que aprendí que los trabajos que yo realizo no me hacen el hombre que soy. En cambio, él me enseñó que el hombre que yo soy afectará la manera en que realizo cada trabajo. Debido a esa lección nunca he considerado ningún trabajo indigno. He disfrutado y sigo disfrutando de las labores domésticas, incluyendo cuidar a los niños, limpiar la casa, comprar alimentos, cocinar, lavar los platos, lavar la ropa, y planchar.

Modelos de conducta dañinos

Las definiciones culturales y las expectativas de la paternidad varían.

Lamentablemente, en el mundo existen muchos modelos negativos de paternidad. Por ejemplo, están aquellos en los cuales la paternidad comienza y termina con el sexo. No asumen la responsabilidad de cuidar de su compañera durante el embarazo. Desde luego no consideran la crianza de sus hijos como su deber, mucho menos un gozo y privilegio. Existen muchas madres solteras que tienen que llevar la pesada e injusta carga de criar solas a sus hijos.

Mientras que algunos padres abandonan a sus hijos, otros en efecto abusan de ellos. Este puede ser un abuso mental o emocional, como no darles afecto o criticar constantemente al hijo. Algunos hieren físicamente a sus hijos, o abusan sexualmente de ellos. Estos hombres están fallando en el papel de padre y ocasionan un daño terrible al niño. Las comunidades y familias deben hacerse responsables de garantizar que los cuidadores no abusen de los niños.

La paternidad

Ser padre es un verdadero privilegio. Algunos de nosotros nos convertimos en padres biológicamente; muchos otros asumimos el papel de un padre por medio de circunstancias diferentes, como al cuidar de huérfanos. Sin importar cómo uno llega a la paternidad, es importante tomar el papel con seriedad y enfocarse en las necesidades (físicas, mentales, emocionales y espirituales) del niño. Los padres deben invertir tiempo y esfuerzo en cuidar a sus hijos y en ayudar a prepararlos para enfrentar los desafíos del futuro. Cuando los niños son pequeños, un buen padre aprovechará cada oportunidad para cuidar,



Foto Geoff Crawford Tearfund

Las comunidades y las familias deben hacerse responsables de asegurar que los cuidadores no abusen de los niños

Tanto los padres como las madres deben asumir un papel activo en la crianza de sus hijos.



Foto Marcus Perkins Tearfund

Muchos abuelos actúan como cuidadores de sus nietos.

confortar, orar por y proveerle a sus hijos. Él tratará de crear un vínculo con ellos en una relación de amor y cuidado. No es solamente una cuestión de proveer física o financieramente para sus hijos. Los padres juegan un papel en la creación de un entorno familiar bueno, cálido, seguro y amistoso en el cual criar a los hijos, disciplinarlos y enseñarles sobre la cultura y los valores. Un padre debe ayudar a sus hijos a escoger lo que es correcto, a respetar a todos los demás seres humanos y a prepararse a su vez para ser ellos mismos buenos padres de la próxima generación.

El Reverendo Joe M Kapolyo es pastor de la Iglesia Bautista de Edmonton en Londres. Anteriormente trabajó como Secretario Regional de la Unión Bíblica en Zambia, como pastor bautista tanto en Zambia como en Zimbabwe, y como educador teológico en Zambia, Zimbabwe e Inglaterra. Fue director del Theological College of Central Africa en Zambia y luego director de All Nations Christians College en Inglaterra.

E-mail: joe@edmontonbaptist.org

Estudio bíblico

La paternidad

Por el Reverendo
Joe Kapolyo

La Biblia a menudo se refiere a Dios como Padre. Él es el padre de Jesucristo de una manera muy personal y original. Sin embargo, Jesús nos enseñó a llamar a Dios nuestro padre.

Leamos Mateo 6:5-15

Dios es un padre para nosotros tanto en el sentido natural como en el espiritual. Todos los seres humanos son criaturas de Dios, pues él nos creó a todos a su imagen (Génesis 1:27).

Pero los cristianos son criaturas de Dios en otro sentido, porque hemos escogido ser parte de su familia al aceptar la salvación que él nos ha ofrecido en Jesucristo (Hebreos 2:11-17). Como nuestro padre, Dios no solamente nos ha creado, sino que nos ama, continúa proveyendo para nosotros y nos perdona nuestros pecados (Mateo 5:48). Dios también nos disciplina (Hebreos 12:5-11). La imagen de Dios como nuestro padre nos ofrece algunas pistas sobre cómo debe ser la paternidad humana.

Piense en el hombre (o los hombres) que han jugado un papel de padre en su vida. Piense en lo que ha aprendido de su padre. Tome en consideración las buenas cualidades que admira en él. ¿Qué le muestra sobre la actitud de Dios hacia sus criaturas? Algunas personas nunca han conocido a su padre biológico, o han vivido una experiencia negativa de un padre. A veces esto puede dificultar el hecho de relacionar la idea de Dios como un padre. Si usted se encuentra en esta situación piense en otros hombres (padrastrós, hermanos mayores, amigos de la familia, abuelos, líderes juveniles y ministros de la iglesia) que han sido una influencia constante, compasiva y positiva en su vida.

- *¿Cuáles son las cualidades de paternidad evidentes en Dios? ¿Cómo podemos ejemplificar estas cualidades para los niños que cuidamos?*
- *¿Es necesario ser un padre biológico para poder asumir el papel de un padre? ¿Hay niños o jóvenes en nuestra comunidad que no tienen padres? ¿Cómo podemos ayudarlos?*
- *¿Cuál es el papel de un padre en capacitar a un niño? ¿Cuáles son las responsabilidades de un padre para un hijo? ¿Éstas incluyen responsabilidades espirituales? (Tome en consideración a Génesis 18:19, Deuteronomio 6:6-7.)*
- *Colosenses 3:21 dice 'Padres, no exasperen (provoquen, irriten) a sus hijos, no sea que se desanimen.' ¿Qué piensa que se quiere decir con esto? ¿Cómo puede un padre crear la atmósfera en la cual un niño pueda florecer hacia la madurez?*

Recuerde que la Biblia también describe a Dios como una madre (Isaías 66:13, Mateo 23:37). Estas preguntas también pueden considerarse para el papel de una madre, y se aplican a cualquier persona que cuide de un niño.



Foto Pretzel

Cómo disciplinar a los niños

Por Mandy Marshall

Hablar con un padre o cuidador sobre una disciplina adecuada puede ser difícil. Las posturas sobre cómo disciplinar a los niños pueden variar en las diferentes culturas, y por lo general, los padres actúan con amor y cuidado para con el niño. Sin embargo, algunas formas de disciplina pueden perjudicar el desarrollo de un niño.

Disciplina positiva

La disciplina es una parte del amor. Los límites positivos le permiten a los niños desarrollarse, crecer y alcanzar su pleno potencial con seguridad. Esto ofrece una base firme para el futuro de la familia y la comunidad. Los niños son curiosos por naturaleza y les gusta explorar. Debemos tener paciencia, explicar las cosas, responder sus preguntas, y ofrecerles espacios seguros para que ellos puedan explorar tanto física como mentalmente. Debemos hacer evidentes cuáles son los límites, y las consecuencias de una



Foto Marcus Perkins Tearfund

Todo niño necesita amor, afecto y ánimo para desarrollarse plenamente.

conducta inaceptable. Cuando los niños salen de esos límites debemos ofrecer una respuesta calmada y positiva. Si solamente nos enojamos o gritamos podemos desanimar a los niños a explorar en lo absoluto, lo que evitará su total desarrollo. Quitarle un privilegio (como un juguete o tiempo con sus amigos) durante un periodo de tiempo, es una manera eficaz de comunicar las consecuencias de una conducta inadecuada. Recuerde que a veces un niño puede estar reaccionando por temor o pena. Puede que realmente necesite que alguien lo escuche y le ofrezca consuelo en lugar de disciplina.

La palabra disciplina está relacionada con la palabra discípulo. Estamos llamados a 'discipular' a nuestros hijos y mostrarles el camino a seguir de manera que puedan crecer para hacer una contribución positiva al mundo. Jesús tenía discípulos. ¿De qué manera les enseñó? La relación es clave. Él pasó tiempo con ellos y les mostró maneras positivas de vivir. Jesús era su modelo de conducta. Él amó y animó a sus discípulos. Nosotros debemos mostrar amor y afecto a nuestros hijos, y animar y elogiarlos cuando se comportan bien. Jesús también estaba lleno de perdón. Nosotros debemos perdonar a nuestros hijos cuando cometen errores y evitar recordarles sus fallas. Tanto las madres como los padres deben jugar un papel activo y positivo en la crianza de sus hijos. La disciplina debe ser una parte de esta relación de amor entre padre e hijo, pero no la única parte.

Valorar a los niños

En muchas sociedades, los niños no son respetados ni escuchados. La Biblia muestra que Jesús acogía a los niños. En Marcos 10:14 él dice 'Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan'. Jesús valoraba a los niños, no simplemente como trabajadores adicionales en un hogar, ni como una forma de apoyar a los padres al final de sus vidas, sino como individuos por derecho propio, con su propio valor y relación con Dios.

La Guía de la Protección del Menor de Tearfund afirma que los adultos no deben pegar ni abofetear a los niños.

> La buena disciplina

- Elogiar verbalmente y premiar la conducta positiva.
- Ejemplificar la conducta que uno quiere ver; los niños aprenden imitando lo que hacen los adultos, no solamente lo que los adultos les piden hacer.
- Ser claro y consistente – explicar lo que el niño ha hecho mal, las consecuencias, y la conducta que uno quiere ver en el futuro.
- Lidiar con la situación tan pronto como sea posible. Si se deja pasar mucho tiempo el niño puede olvidar lo que ha hecho.
- Si le ha advertido al niño las consecuencias de una conducta poco apropiada, entonces actúe; lleve a cabo la disciplina que dijo que proveería. No dé una advertencia si luego no hará nada.
- Permitir que la respuesta sea medida y apropiada para el nivel requerido. No reaccione sobremanera.
- No utilizar la violencia física.
- Asegurar al niño que usted lo ama y lo perdona. Su disciplina es el resultado de la conducta poco apropiada del niño y no afecta el amor que le tiene ni la autoestima ni el valor del niño.

Adaptado de Celebrating Children, editado por G Miles y J Wright, publicado por Paternoster Press.

La situación de la mujer en la India

Por Joyce Vaghela

La disciplina debe ser acorde con la edad y el entendimiento del niño, y al nivel de su mala conducta. No debe disciplinarse con enojo. A veces los padres están reaccionado por su propio temor por el niño o por enojo hacia ellos mismos por permitir que ocurriera la situación. Debemos tener cuidado con nuestra disciplina para asegurar que estemos ofreciendo el correcto modelo de conducta para el futuro. Los niños aprenden copiando la conducta de los adultos. ¿Queremos que los niños reaccionen con violencia? Algunas formas alternativas de disciplina incluyen:

- Pausa – sacar al niño de la situación y darle tiempo para reflexionar sin distracciones. (Esto también ofrece un espacio en el cual los padres pueden calmarse si están enojados y decidir sobre una respuesta apropiada.)
- No dejar que el niño vea a sus amigos durante un día.
- Darles una tarea o trabajo adicional que hacer que normalmente el niño no tendría que realizar.
- Quitarle algún privilegio (como un juguete favorito) durante un periodo de tiempo establecido y acordado.

Conclusión

Si la disciplina va a ser eficaz, es importante que sea consistente, adecuada y que el niño entienda la razón de la misma. Siempre tome tiempo para explicar claramente al niño:

- la conducta que es inaceptable
- por qué es inaceptable
- el nivel de conducta que se requiere en el futuro
- cuáles serán las consecuencias de sus acciones.

Mandy Marshall es Oficial de Programas para Tearfund y ha ofrecido capacitación en asuntos de protección del menor en todo el mundo.

Para obtener más información sobre asuntos de protección del menor póngase en contacto con el Asesor de Desarrollo Infantil de Tearfund, Aneeta Kulasegaran.

E-mail: aneeta.kulasegaran@tearfund.org

Jawaharlal Nehru, el primer Primer Ministro de la India, dijo, ‘Se puede saber la condición de una nación viendo la situación de sus mujeres’.

El punto 13 de la Declaración de Beijing en la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (1995) dice, ‘El empoderamiento de la mujer y su plena participación en todas las esferas de la sociedad sobre la base de la igualdad, incluyendo la participación en el proceso de toma de decisiones y el acceso al poder, son fundamentales para el logro de la igualdad, el desarrollo y la paz’.

Hay muchos ejemplos de cuánto puede lograr la mujer cuando se le ofrece una oportunidad. En la India hay mujeres que son líderes políticos, astronautas, atletas y escritoras, que son modelos de conducta para las jóvenes. Sin embargo, la pobreza y las desigualdades sociales siguen evitando que muchas mujeres desarrollen su potencial. El principio de la igualdad entre los géneros está contenido en la Constitución, el sistema legal y las políticas gubernamentales de la India. Sin embargo, todavía hay un gran hueco entre estos principios y la realidad de la situación de la mujer en muchas comunidades en toda la India. Esto se demuestra en los bajos índices de alfabetización de la mujer y las altas tasas de mortalidad materna, especialmente en las zonas rurales. Las actitudes a nivel de la familia deben cambiar. Los padres deben asegurar que tanto las niñas como los niños reciban atención de la salud, educación, capacitación, oportunidades y acceso a los recursos.

El bajo valor que la sociedad asigna a las mujeres y niñas significa que ellas tienen menos probabilidades que los hombres de recibir tratamiento médico a tiempo o una nutrición adecuada. El acceso desigual a los alimentos, las demandas de trabajo pesado y las necesidades nutricionales especiales como el hierro, hacen que las mujeres y las niñas sean más vulnerables a la enfermedad, especialmente a la anemia. La anemia provocada por la

falta de hierro está generalizada entre las niñas y mujeres de la India y afecta a la mayoría de las mujeres embarazadas. Las mujeres anémicas y malnutridas dan a luz niños malnutridos. [OBSERVACIÓN DEL EDITOR: El hierro se encuentra en las carnes rojas (especialmente el hígado), las yemas de huevo, hojas y legumbres verde oscuro. Comer fruta rica en vitamina C, como la lechosa y las naranjas, ayuda al cuerpo a absorber el hierro.]

Muchas mujeres trabajan el doble de horas que los hombres porque realizan la mayoría de las responsabilidades domésticas y además trabajan fuera de sus hogares. Su labor doméstica no es remunerada ni reconocida. Compartir las responsabilidades de la familia entre los hombres y las mujeres de manera igualitaria ayudará a mejorar la situación de la mujer en la India. Si los esposos demuestran amor y respeto hacia sus esposas, y los padres muestran que valoran a sus hijas de igual manera que a sus hijos, esto ofrecerá un buen modelo para la próxima generación.

Joyce Vaghela trabaja para el Departamento de Salud Comunitaria del Hospital St Stephen, Delhi, la India.

E-mail: joycevaghela@rediffmail.com



Foto Caroline Iby Tearfund

Un hogar para las personas sin hogar

Por Ieda Maria Siebra Bochio

Casa Filadélfia (CAF) es una organización cristiana en São Paulo, Brasil, que apoya a los niños, los adolescentes y las familias que viven con o están afectados por el VIH. Los proyectos de CAF están diseñados para llegar a las personas que están excluidas de la sociedad, para ayudar a restaurar su autoestima y equiparlas con las destrezas que necesitan para el futuro.

En el refugio 'Our Home' (Nuestro Hogar) de CAF, los niños y jóvenes que viven con el VIH, muchos de los cuales anteriormente vivían en las calles, se convierten en parte de una nueva familia. Son referidos a CAF por el gobierno local, los hospitales y otros refugios. En 'Our Home' se satisfacen sus necesidades físicas básicas, como el alimento, la ropa y el alojamiento, y también encuentran apoyo social y emocional. Por medio de esto, ellos inician el proceso de regresar a vivir dentro de una familia. Algunos regresan a sus familias originales, mientras que otros son

apoyados por un familiar, como una abuela o una tía, o son adoptados por una familia de apoyo.

Como familias de apoyo, participan familias de las iglesias locales, voluntarios y hasta familias que son beneficiarias de otros proyectos CAF. Ellos cuidan a los niños durante los fines de semana y los días festivos escolares. Esto les ofrece a los niños una oportunidad de hacer nuevos amigos y de participar de nuevo en una vida familiar. Muchas familias de apoyo deciden convertirse en familias adoptivas.

Regresar a una familia no es un proceso fácil. Debe basarse en el amor y la aceptación. Los niños y jóvenes que viven en refugios o en las calles ya han experimentado la pérdida o la separación de sus padres. Muchos tienen recuerdos de haber sido abandonados y algunos



Aprendiendo a preparar una comida juntos.

Foto Ieda Bochio

han conocido la violencia y el abuso. A menudo se les dificulta ser abiertos y confiar de nuevo en los adultos. Aquellos que viven con el VIH también tienen que enfrentar problemas de salud y lidiar con los efectos secundarios físicos y emocionales de los fuertes medicamentos. Se necesita paciencia, entendimiento y ánimo. Es importante que exista una buena comunicación entre los niños, el equipo de CAF, las autoridades locales y las familias que participan en el proceso. Deben escucharse los sentimientos y los puntos de vista de los niños. El proceso toma mucho tiempo y perseverancia y hay mucho que aprender.

Ieda Maria Siebra Bochio es Coordinadora General de Casa Filadélfia.

E-mail: ieda@caf.org.br

ESTUDIO DE CASO

Algunos niños tienen discapacidades o problemas de aprendizaje que hacen el proceso más difícil. 'W' tiene ocho años de edad y llegó desde otro refugio hace dos años. Sus dificultades con el habla son provocadas en parte por estrés emocional debido a la separación de su madre cuando era muy joven y también debido al maltrato en el otro refugio. Al principio, no podía comunicarse adecuadamente, de modo que se le dificultaba hacer amigos y disfrutar de los juegos con otros niños en CAF. A menudo se sentía triste y solitario. Una familia de una iglesia local escuchó sobre esta situación y lo invitó a pasar un fin de semana con ellos. A pesar de que se les hacía difícil entenderlo, ellos continuaban animándolo, hablándole, y le prestaron mucha atención. Al transcurrir el tiempo esta relación y apoyo aumentó la confianza y la autoestima de 'W', lo que le permitió socializar mejor con otros niños.

ESTUDIO DE CASO

Sebastiana está viviendo con el VIH. Ella tiene 44 años de edad y tiene una familia numerosa de 16 personas que viven bajo el mismo techo. Ella no tenía medios para ganarse la vida para mantener a su familia hasta que empezó a asistir a un taller de CAF, donde aprendió la labor de retales. Se hizo muy diestra y empezó a vender sus productos. También empezó a ayudar en el taller, enseñando a otras mujeres lo que ella ya había aprendido. El refugio de los niños se encuentra en el mismo edificio donde se realizan los talleres, y un día Sebastiana conoció a 'J', un niño de 13 años de edad de nuestro proyecto 'Our Home'. Ella observó que él estaba llorando y

estaba muy disgustado, de modo que le habló y se hicieron amigos.

A pesar de que ella es una persona muy ocupada y tiene una familia grande que mantener, se ofreció como voluntaria para convertirse en su familia de apoyo. En la casa de Sebastiana a 'J' le gusta ayudarla en la cocina y jugar con los hijos de ella. Su casa es muy sencilla y Sebastiana no tiene mucho dinero, pero a ella le preocupa 'J' y su futuro y está preparada para proveerle, no solamente alimento, sino amor y cuidado, al igual que hace con sus hijos y nietos naturales. Ahora 'J' siente que es parte de la familia.